

Sección de Relaciones Públicas del Municipio de Sakura

☎(043) 484-6103

Fax: (043) 486-8720

“Hola Sakura”, es un resumen en español del periódico quincenal “Koho Sakura” del municipio. Los residentes que deseen mayores detalles de los artículos publicados, pueden hacerlo en el Departamento de Relaciones Públicas; y en el idioma español solamente los jueves de 9:00am. a 12:00pm. y de 1:00pm. a 5:00pm. Este boletín se publica mensualmente; si usted lo desea, se lo podemos remitir sin costo alguno.

Municipio de Sakura: <http://www.city.sakura.lg.jp> / E-mail:koho@city.sakura.lg.jp

DECLARACION DEL IMPUESTO A LA RENTA Y DE IMPUESTOS REGIONALES

Del lunes 18 de febrero al viernes 15 de marzo, en todo el Japón(sábados y domingos descanso)



■Declaración Final del Impuesto a la Renta(Kakutei-shinkoku)

Es necesario que declaren: 1-Los asalariados que en el año 2012 tuvieron un ingreso mayor de ¥20'000,000. 2-Quienes reciben salario de una empresa y tienen ingresos diversos (renta de negocio, etc.) por un total mayor de ¥200,000/ 3- Quienes tienen ingresos de más de 2 lugares y no hicieron el ajuste de renta de fin de año; aparte del ingreso salarial, jubilación, tienen otras clases de ingreso mayor de ¥200,000 / 4-Quienes no le deducieron el impuesto de ingreso al salario mensual; les gravaron el impuesto a la renta(shotokuzei)/ 5-Quienes tengan un saldo de la deducción del importe de los ingresos varios, relativos a las pensiones públicas, etc. ※No es necesario que declaren los que tienen ingreso de la pensión oficial, etc., menor de ¥4'000,000, incluye los que tuvieron ingresos varios relativos a las pensiones públicas menor de ¥200,000;

hay casos que es necesario declarar en el impuesto regional para la deducción adicional.

No es necesario que declaren: 1-Si la empresa donde laboran se encarga de hacer el ajuste de renta de fin de año

2-Las personas libre del impuesto a la renta(quienes reciben la pensión de viudez, seguro o subsidio de desempleo)

※Hay casos que es necesario hacer la declaración del impuesto regional.

■Declaración del Impuesto Regional(Shi/Ken-min-zei-shinkoku)

Es necesario que declaren: Las personas que al 1 de enero del 2013 están inscritos en el municipio de Sakura.

1-Aquellas personas que tuvieron ingreso de algún negocio y no hicieron su declaración final de impuesto a la renta para que no les fijen los impuestos 2- Los asalariados que tuvieron ingresos que no corresponde a la declaración del impuesto a la renta, aparte tuvieron un ingreso total menor de ¥200,000.

No es necesario que declaren: 1-Aquellas personas que realizaron su declaración final del impuesto a la renta. 2-Si la compañía donde laboran se encarga de hacer la declaración. 3-Las personas que viven bajo el mismo techo y se mantienen como carga familiar.

Personas que deben declarar: 1-Los que son dependientes de familias con hogares(al no declarar, cuando necesiten el certificado de impuesto le tomará mucho tiempo) /2-Los que no percibieron ingresos el año anterior y no son dependientes de nadie(les servirá como material de cálculo para el seguro de salud y seguro de atención médica para las personas adultas mayores.

● **Municipalidad de Sakura:** En el edificio al lado del municipio (pabellón N°1), del lunes 18 de febrero al viernes 15 de marzo, desde las 9 a 15 horas(presentación de documentos hasta las 17horas)(sábados y domingos, descanso). El domingo 24 de febrero y el domingo 10 de marzo sólo atenderán consultas y presentación de documentos del impuesto regional, o si desean pueden enviar el formulario llenado por correo, al municipio: 〒285-8501 Sakura shi, Kairinji machi 97 Sección de Impuestos Municipales(Sakura shiyakusho kazeka) ☎484-6115

-Edificio 1(2do. piso) : Para presentar la declaración del impuesto a la renta y regional ya llenado

-Edificio 1(6to.piso): Para consultas sobre el llenado de los documentos.



Consultas que pueden realizar en el municipio: -declaración del impuesto a la renta, municipal y/o regional / deducciones de gastos médicos/declaración de jubilación /personas que por razones de retiro, cambio de trabajo, no han terminado su ajuste final de año ※Durante el plazo de la declaración de impuestos, no se admiten consultas, ni recepción de documentos en la sección de impuestos municipales

●**Oficina de Impuestos de Narita:** Solamente para recepcionar documentos de la declaración del impuesto a la renta. La atención es de 8:30 a 17 horas (sábado, domingo y feriado, descanso), hasta el viernes 15 de marzo.

●**Narita Aeon Mall:** (2do.piso) En Narita shi Wing Tsuchiya 24, hasta el viernes 15 de marzo de 9 a 16 horas (hasta las 17 horas sólo presentación de documentos)(sábados y domingos, descanso; excepto domingo: 24 de febrero y 3 de marzo. Para consultas y llenado: deducción de pérdidas por desastres/ingresos de negocio, agricultura, inmobiliaria/impuestos por separados relativo a la pensión por retiro, comercio de futuros /deducción de donación /venta o transferencia de terrenos y/o acciones/adquisición de vivienda /confusión en los cálculos de ingreso/impuesto de sucesión /impuesto al consumo /impuesto sobre donaciones).

※Pueden obtener los formularios en la oficina de impuestos de Narita, sucursales municipales, centros de servicio, etc. Al no hacer sus declaraciones de impuestos dentro del plazo determinado, no podrán calcular el impuesto municipal y prefectural del 2012, es decir, no podrán remitir el certificado de ingresos “Shotoku-shomeisho”, y “Nouzei-shoumeisho” del año fiscal 2013.

GUIA DE CURSOS PRACTICOS EN KUSABUENOOKA "Febrero 2013"

Fecha	CURSOS	Hora	Costo	Observación
lunes 11	Florero para una sola flor (arte de bambú)	9:30	¥1,500	10 personas
miércoles 13	Aroma terapia(crema natural de rosas, popurrí)	10:00	¥2,100	10 "
domingo 17	Vitral de flores	10:00	¥800	20 " /llevar bosquejo
CURSILLOS DE ELABORACION DE OHINASAMA POR LA FIESTA DE PRIMAVERA				
sábado 23	curso de vitrales	10:00	¥800	20 " /llevar bosquejo
martes 26	curso de esmalteado	9:30	¥1,500	10 persona

Para todos los cursos es necesario previa inscripción. El costo de la entrada es aparte.

Adultos: ¥400 / alumnos de primaria y secundaria: ¥300 / infantes: ¥150.

※El curso esta destinado para adultos. Es permitido la participación de niños acompañado de algún tutor.

Informes e inscripción: KUSABUENOOKA: ☎485-7821 / Fax:486-1854

ASIGNACION POR INGRESO Y/O GRADUACION

Para madres o padres que mantienen solos a sus hijos, y tienen previsto su ingreso en abril del presente año a escuelas, sean de primaria, secundaria, preparatoria o se graduen en secundaria u obtengan un puesto de trabajo, se les dará una asignación de ¥10,000 por hijo(incluye a las familias que tienen la tutela de los niños). A fines de enero se les enviará el formulario para solicitar la asignación; una vez recibido realizar el trámite hasta el jueves 28 de febrero.

※Las personas que no presentan la solicitud dentro del plazo fijado, no podrán percibir la asignación y quienes no les llegaron solicitar información al departamento del niño y del adolescente(Jidou-seishounenka) ☎484-6140



SEGURO MUTUAL PARA DESASTRES NATURALES

El municipio convoca a los ciudadanos de Sakura a inscribirse al "Seguro Mutual de Sakura"; el trámite es sencillo, pueden hacerlo el mismo día en el municipio, agencias y sucursales municipales; cubre incendios, rayos, explosión de gas, tormenta, etc., el plan es familiar ¥1,000 anuales, desde el 1 de abril del 2013 al 31 de marzo del 2014. La inscripción es del 1 de febrero del 2013.

Para mayores detalles sobre la escala de cobertura, solicite información a la sección Kotsu-bosaika ☎484-6131

VISITA A LA RESIDENCIA DE LOS ANTIGUOS GUERREROS

El lunes festivo 11 de febrero, la apertura al público será especial; tendrá la oportunidad de visitar la residencia del Sr. Hotta: portada, biblioteca, sala de estar(2do. piso), residencia de los antiguos samurai, vivienda de la familia Kawahara; todas las instalaciones que por lo general, permanecen cerradas.

▲ **Mansión del Sr. Hotta:** atención de 9:30 a 16:30(última entrada a las 16 horas)

la entrada general es de ¥310 (¥210), estudiantes ¥150 (¥100).

▲ **Residencia de los Samurai:** atención de 9:30 a 16:30(última entrada a las 16 horas)

la entrada general es de ¥210 (¥140), estudiantes, infantes ¥100 (¥70)

※Sólo los sábados es gratuito para los alumnos de primaria y secundaria.

Aproveche el uso de los pases múltiples y visite las 3 instalaciones:

①residencia de los samurai ②mansión del sr. Hotta ③museo conmemorativo Juntendou(atención de 9:30 a 16:30/última entrada hasta las 16).

Los pases múltiples estan en venta en cada instalación: Costo: público en general ¥520, estudiantes: ¥260.

※entrada válida sólo el día de su despacho/ un pase por persona.

Informes: Departamento de cultura (Bunka-ka) ☎484-6191.



CONVOCATORIA DE VOLUNTARIOS PARA LA "GRAN MARATON SAKURA ASAHI 2013"



Se realizará la 32º maratón denomina "Sakura Asahi Kenko Maratón", el próximo domingo 24 de marzo, en el estadio de atletismo Iwana-undo-koen-rikujo-kyougi.

Se convoca a voluntarios que puedan colaborar para el recojo de basura en las rutas de la maratón para el domingo 3 de marzo a partir de las 12:30 de la tarde.

※En caso de lluvia se suspenderá.

La inscripción es hasta el viernes 15 de febrero.

Los implementos de limpieza estarán disponibles en la secretaría.

Informes e inscripción: Comité de organización del evento(dentro de la sección de vida y deporte) Sakura Asahi kenko maratón taikai jikkou iinkai jimukyoku (Shougai sports ka nai) ☎485-2929